



XVI. Legislaturperiode

XVI legislatura

PROTOKOLL DER  
31. LANDTAGSSITZUNG

PROCESSO VERBALE  
DELLA SEDUTA DEL  
CONSIGLIO PROVINCIALE N. 31

vom 11.10.2019

dell'11/10/2019

**Landtagsabgeordnete**

**Consiglieri/e provinciali**

Achammer Philipp  
Alfreider Daniel  
Amhof Magdalena  
Atz Tammerle Myriam  
Bessone Massimo  
Deeg Waltraud  
Dello Sbarba Riccardo  
Faistnauer Peter  
Foppa Brigitte  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher Arno  
Ladurner Jasmin  
Lanz Gerhard  
Leiter Reber Andreas  
Locher Franz  
Mair Ulli  
Mattei Rita  
Nicolini Diego  
Noggler Josef  
Ploner Alex  
Ploner Dr. Franz  
Renzler Helmuth  
Repetto dott. Sandro  
Rieder Maria Elisabeth  
Schuler Arnold  
Staffler Hanspeter  
Tauber Helmut  
Unterholzner Josef  
Urzi Alessandro  
Vallazza Manfred  
Vettorato Giuliano  
Vettori Carlo  
Widmann Thomas

Achammer Philipp  
Alfreider Daniel  
Amhof Magdalena  
Atz Tammerle Myriam  
Bessone Massimo  
Deeg Waltraud  
Dello Sbarba Riccardo  
Faistnauer Peter  
Foppa Brigitte  
Hochgruber Kuenzer Maria Magdalena  
Knoll Sven  
Köllensperger Paul  
Kompatscher Arno  
Ladurner Jasmin  
Lanz Gerhard  
Leiter Reber Andreas  
Locher Franz  
Mair Ulli  
Mattei Rita  
Nicolini Diego  
Noggler Josef  
Ploner Alex  
Ploner dott. Franz  
Renzler Helmuth  
Repetto dott. Sandro  
Rieder Maria Elisabeth  
Schuler Arnold  
Staffler Hanspeter  
Tauber Helmut  
Unterholzner Josef  
Urzi Alessandro  
Vallazza Manfred  
Vettorato Giuliano  
Vettori Carlo  
Widmann Thomas

## Protokoll

der 31. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 11.10.2019.

Der Südtiroler Landtag ist am 11.10.2019 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Nogglar, der Vizepräsidenten Mattei und Vallazza und im Beisein der Präsidialsekretäre Rieder, Locher und Renzler zusammengetreten, um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.03 Uhr.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

Paul Köllensperger (entsch.)  
Jasmin Ladurner (entsch.)  
Thomas Widmann (entsch.)

Nach dem Namensaufruf durch den Präsidialsekretär Renzler erklärt der Präsident, dass im Sinne des Artikels 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung das Protokoll der 30. Landtagssitzung vom 10.10.2019 zur Verfügung steht und dass zu diesem dem Präsidium bis zum Ende der Sitzung schriftliche Einwände vorgelegt werden können. Er weist darauf hin, dass – sofern keine Einwände erhoben werden – das Protokoll ohne Abstimmung als genehmigt gilt.

Der Präsident fährt mit der in der vorherigen Sitzung unterbrochenen Behandlung der Tagesordnungspunkte, die in die der Mehrheit zustehende Zeit fallen, fort.

### Top 104

**Landesgesetzentwurf Nr. 30/19:** Bestimmungen zur Erfüllung der Verpflichtungen der Autonomen Provinz Bozen, die sich aus der Zugehörigkeit Italiens zur Europäischen Union ergeben (Europagesetz des Landes 2019) (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Arno Kompatscher)

Der Landtagspräsident erinnert daran, dass in der gestrigen Sitzung die Generaldebatte begonnen

## Verbale

della seduta n. 31 del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nell'aula consiliare l'11/10/2019.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito l'11/10/2019. in sessione straordinaria sotto la presidenza del presidente Nogglar e dei vicepresidenti Mattei e Vallazza, assistiti dai segretari questori Rieder, Locher e Renzler per proseguire nell'esame dei punti all'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.03.

**I seguenti consiglieri non** prendono parte alla seduta:

Paul Köllensperger (giust.)  
Jasmin Ladurner (giust.)  
Thomas Widmann (giust.)

Dopo l'appello nominale, effettuato dal segretario questore Renzler, il presidente comunica che ai sensi dell'articolo 59, comma 3, del regolamento interno è messo a disposizione il processo verbale della seduta n. 30 del 10/10/2019 e che alla presidenza si possono presentare richieste scritte di rettifica entro la fine della seduta odierna. Fa poi presente che qualora non dovesse pervenire alcuna richiesta in tal senso, il processo verbale si intende approvato senza necessità di votazione.

Il presidente prosegue nella trattazione dei punti all'ordine del giorno, da trattare nel tempo riservato alla maggioranza, interrotta nella seduta precedente.

### Punto 104 all'odg

**disegno di legge provinciale n. 30/19:** Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Provincia autonoma di Bolzano derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione europea (Legge europea provinciale 2019) (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Arno Kompatscher).

Il presidente ricorda che nella seduta di ieri è stata iniziata la discussione generale. Sempre nell'am-

hat. In diesem Rahmen sprechen weiters die Abg.en Urzi, Faistnauer, Leiter Reber, Lanz, Dello Sbarba und nochmals Leiter Reber sowie der Landeshauptmann für die Landesregierung zur Replik.

Der Abg. Urzi spricht zum Fortgang der Arbeiten. Es repliziert Landtagspräsident Noggler, der daraufhin dem Landeshauptmann wiederum das Wort erteilt.

Landeshauptmann Kompatscher fährt in seiner Replik fort.

Der Präsident erklärt die Generaldebatte für abgeschlossen und bringt den Übergang zur Artikeldebatte zur Abstimmung, der mit 25 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 5 Enthaltungen genehmigt wird.

Art. 1: Der Landtagspräsident teilt mit, dass ein Ersetzungsantrag der Abg.en Atz Tammerle und Knoll zu Absatz 2 vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Zum Änderungsantrag sprechen die Abg.en Atz Tammerle und Dello Sbarba (der am Ende seiner Wortmeldung vorschlägt, falls der Änderungsantrag genehmigt werden sollte, das italienische Wort „Provincia“ kleinzuschreiben, da sonst das Außenamt in Brüssel nur die Aufgabe hätte, das Land als Institution zu vertreten), die Abg.en Urzi, Leiter Reber und Vettori (auch er fordert die Einbringer des Ersetzungsantrages auf, das italienische Wort „Provincia“ kleinzuschreiben), erneut der Abg. Urzi sowie der Landeshauptmann für die Landesregierung (am Ende seiner Wortmeldung schließt er sich der beantragten Korrektur im italienischen Wortlaut des Ersetzungsantrages zu Absatz 2 an).

Der Abg. Vettori spricht in persönlicher Angelegenheit. Es repliziert der Landtagspräsident. Er weist darauf hin, dass die eben erfolgte Wortmeldung weder zum Fortgang der Arbeiten noch in persönlicher Angelegenheit war.

Wie vom Abg. Urzi beantragt wird der Änderungsantrag einer namentlichen Abstimmung unterzogen und mit einer sprachlichen Korrektur im italienischen Wortlaut (das Wort „Provincia“ wird kleingeschrieben) mit 16 Jastimmen, 9 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt.

Zum Artikel spricht der Abg. Urzi.

Der abgeänderte Artikel wird mit 27 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 1 Enthaltung genehmigt.

bito della discussione generale intervengono i cons. Urzi, Faistnauer, Leiter Reber, Lanz, Dello Sbarba e nuovamente Leiter Reber nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la replica da parte della Giunta provinciale.

Sull'ordine dei lavori interviene il cons. Urzi, al quale replica il presidente Noggler che poi cede nuovamente la parola al presidente Kompatscher.

Prosegue la replica il presidente della Provincia Kompatscher.

Il presidente dichiara conclusa la discussione generale e pone in votazione il passaggio alla discussione articolata del disegno di legge in esame, che viene approvato con 25 voti favorevoli, 1 voto contrario e 5 astensioni.

Art. 1: il presidente comunica che i cons. Atz Tammerle e Knoll hanno presentato un emendamento diretto a sostituire il comma 2 (emendamento n. 1).

Sull'emendamento intervengono i cons. Atz Tammerle, Dello Sbarba (al termine dell'intervento propone, nel caso la maggioranza intendesse approvare l'emendamento, di scrivere in minuscolo la parola: "Provincia", perché altrimenti compito dell'ufficio di Bruxelles sarebbe quello di rappresentare solo la Provincia di Bolzano come istituzione), Urzi, Leiter Reber, Vettori (a sua volta chiede ai presentatori dell'emendamento di scrivere in minuscolo la parola: "Provincia"), Urzi nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale (al termine dell'intervento si associa alla sopradescritta richiesta di correzione linguistica nel testo italiano dell'emendamento sostitutivo del comma 2).

Per fatto personale interviene il cons. Vettori, al quale replica il presidente Noggler per precisare che l'intervento non era né sull'ordine dei lavori né per fatto personale.

Posto in votazione per appello nominale, come richiesto dal cons. Urzi, e con la proposta di correzione linguistica nel testo in lingua italiana (e cioè di scrivere in carattere minuscolo la parola: "Provincia"), l'emendamento è approvato con 16 voti favorevoli, 9 voti contrari e 5 astensioni.

Sull'articolo interviene il cons. Urzi.

L'articolo 1 emendato è approvato con 27 voti favorevoli, 1 voto contrario e 1 astensione.

Art. 2: Zum Artikel spricht der Abg. Urzi.  
Der Artikel wird mit 28 Jastimmen und 2 Enthaltungen genehmigt.

Art. 3: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 28 Jastimmen und 2 Enthaltungen genehmigt.

Art. 4: Der Landtagspräsident teilt mit, dass folgende Änderungsanträge eingebracht wurden, die gemäß Art. 97-quater der Geschäftsordnung gemeinsam behandelt werden:

- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle und Knoll zwecks Ersetzung des Wortes „territorialen“ durch das Wort „ethnischen“ (Änderungsantrag Nr. 1)
- Änderungsantrag der Abg.en Atz Tammerle und Knoll zwecks Ersetzung der Wörter „sprachlichen Minderheiten“ durch die Wörter „deutschen und ladinischen Sprachgruppe“ im ersten Satz von Absatz 1 (Änderungsantrag Nr. 2).

Zu den Änderungsanträgen sprechen die Abg.en Atz Tammerle, Urzi und Lanz sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung. Die Änderungsanträge werden getrennt und mit folgendem Ergebnis zur Abstimmung gebracht:

- Änderungsantrag Nr. 1: mit 2 Jastimmen, 26 Gegenstimmen und 2 Enthaltungen abgelehnt
- Änderungsantrag Nr. 2: mit 3 Jastimmen, 19 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen abgelehnt.

Zum Artikel sprechen die Abg.en Urzi, Knoll, Franz Ploner und Leiter Reber sowie Landeshauptmann Kompatscher für die Landesregierung.

Artikel 4 wird mit 29 Jastimmen und 1 Enthaltung genehmigt.

Art. 5: Der Abg. Leiter Reber ergreift das Wort zum Fortgang der Arbeiten und beantragt eine getrennte Abstimmung über den Absatz 3.

Wie vom Abg. Leiter Reber beantragt, wird der Artikel einer Abstimmung nach getrennten Teilen unterzogen, die folgendes Ergebnis bringt:

- der Artikel ohne Absatz 3: mit 24 Jastimmen und 6 Enthaltungen genehmigt (id 31337)
- nur Absatz 3: mit 22 Jastimmen, 2 Gegenstimmen und 5 Enthaltungen genehmigt (id 31338).

Art. 6: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 24 Jastimmen und 5 Enthaltungen genehmigt.

Art. 7: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 25 Jastimmen und 4 Enthaltungen genehmigt.

Art. 8: Zum Artikel spricht der Abg. Locher.

Art. 2: sull'articolo interviene il cons. Urzi.  
L'articolo è approvato con 28 voti favorevoli e 2 astensioni.

Art. 3: l'articolo è approvato, senza richieste di intervento, con 28 voti favorevoli e 2 astensioni.

Art. 4: il presidente informa che sono stati presentati i seguenti emendamenti, che ai sensi dell'art. 97-quater del regolamento interno verranno trattati congiuntamente:

- emendamento diretto a sostituire nel primo periodo del comma 1 la parola: "territoriali" con la parola: "etniche", presentato dai cons. Atz Tammerle e Knoll (emendamento n. 1)
- emendamento diretto a sostituire nel primo periodo del comma 1 le parole: "delle minoranze linguistiche" con le parole: "del gruppo linguistico tedesco e ladino", presentato dai cons. Atz Tammerle e Knoll (emendamento n. 2).

Sugli emendamenti intervengono i cons. Atz Tammerle, Urzi e Lanz nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

Gli emendamenti vengono posti in votazione separatamente con il seguente esito di votazione:

- emendamento n. 1: respinto con 2 voti favorevoli, 26 voti contrari e 2 astensioni
- emendamento n. 2: respinto con 3 voti favorevoli, 19 voti contrari e 9 astensioni.

Sull'articolo intervengono i cons. Urzi, Knoll, Franz Ploner e Leiter Reber nonché il presidente della Provincia Kompatscher per la Giunta provinciale.

L'articolo 4 è approvato con 29 voti favorevoli e 1 astensione.

Art. 5: intervenendo sull'ordine dei lavori, il cons. Leiter Reber chiede la votazione per parti separate del comma 3.

L'articolo viene posto in votazione per parti separate, come richiesto dal cons. Leiter Reber, con il seguente esito di votazione:

- articolo senza il comma 3: approvato con 24 voti favorevoli e 6 astensioni (id 31337)
- solo il comma 3: approvato con 22 voti favorevoli, 2 voti contrari e 5 astensioni (id 31338).

Art. 6: l'articolo è approvato, senza richieste di intervento, con 24 voti favorevoli e 5 astensioni.

Art. 7: l'articolo è approvato, senza richieste di intervento, con 25 voti favorevoli e 4 astensioni.

Art. 8: sull'articolo interviene il cons. Locher.

Der Artikel wird mit 25 Jastimmen und 3 Enthaltungen genehmigt.

Art. 9: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 27 Jastimmen und 1 Enthaltung genehmigt.

Art. 10: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 24 Jastimmen und 4 Enthaltungen genehmigt.

Art. 11: Zum Artikel sprechen der Abg. Dello Sbarba (der am Ende seiner Wortmeldung eine getrennte Abstimmung über die beiden „oder“ im Absatz 4 beantragt) sowie Landesrat Schuler.

In einer Wortmeldung zum Fortgang der Arbeiten teilt der Abg. Dello Sbarba mit, dass er den Worten von Landesrat Schuler Glauben schenken will und daher seinen Antrag auf getrennte Abstimmung zurückzieht.

Der Artikel wird mit 20 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 8 Enthaltungen genehmigt.

Art. 12: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 25 Jastimmen und 4 Enthaltungen genehmigt.

Art. 13: Der Präsident teilt mit, dass ein Ersetzungsantrag des Abg. Lanz zu Absatz 2 vorliegt (Änderungsantrag Nr. 1).

Zum Änderungsantrag sprechen der Abg. Lanz sowie Landesrat Schuler für die Landesregierung. Der Änderungsantrag wird mit 25 Jastimmen und 4 Enthaltungen genehmigt.

Der abgeänderte Artikel wird mit 25 Jastimmen und 3 Enthaltungen genehmigt.

Art. 14: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 25 Jastimmen und 4 Enthaltungen genehmigt.

Art. 15: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 25 Jastimmen und 4 Enthaltungen genehmigt.

Art. 16: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 25 Jastimmen und 5 Enthaltungen genehmigt.

Art. 17: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 25 Jastimmen und 5 Enthaltungen genehmigt.

Art. 18: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 20 Jastimmen und 10 Enthaltungen genehmigt.

Art. 19: Der Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 25 Jastimmen und 5 Enthaltungen genehmigt.

Nachdem keine Erklärungen zur Stimmabgabe erfolgen, wird der Gesetzentwurf Nr. 30/19 in seiner Gesamtheit gemäß Artikel 104 der Geschäfts-

L'articolo è approvato con 25 voti favorevoli e 3 astensioni.

Art. 9: l'articolo è approvato, senza richieste di intervento, con 27 voti favorevoli e 1 astensione.

Art. 10: l'articolo è approvato, senza richieste di intervento, con 24 voti favorevoli e 4 astensioni.

Art. 11: sull'articolo intervengono il cons. Dello Sbarba (che al termine dell'intervento chiede la votazione per parti separate delle due "o" nel comma 4) nonché l'ass. Schuler.

Intervenendo sull'ordine dei lavori, il cons. Dello Sbarba comunica che, fidandosi di quanto appena detto dall'ass. Schuler, ritira la propria richiesta di votazione per parti separate.

L'articolo è approvato con 20 voti favorevoli, 1 voto contrario e 8 astensioni.

Art. 12: l'articolo è approvato, senza richieste di intervento, con 25 voti favorevoli e 4 astensioni.

Art. 13: il presidente comunica che il cons. Lanz ha presentato un emendamento diretto a sostituire il comma 2 (emendamento n. 1).

Sull'emendamento intervengono il cons. Lanz nonché l'ass. Schuler per la Giunta provinciale. L'emendamento è approvato con 25 voti favorevoli e 4 astensioni.

L'articolo emendato è approvato con 25 voti favorevoli e 3 astensioni.

Art. 14: l'articolo è approvato, senza richieste di intervento, con 25 voti favorevoli e 4 astensioni.

Art. 15: l'articolo è approvato, senza richieste di intervento, con 25 voti favorevoli e 4 astensioni.

Art. 16: l'articolo è approvato, senza richieste di intervento, con 25 voti favorevoli e 5 astensioni.

Art. 17: l'articolo è approvato, senza richieste di intervento, con 25 voti favorevoli e 5 astensioni.

Art. 18: l'articolo è approvato, senza richieste di intervento, con 20 voti favorevoli e 10 astensioni.

Art. 19: l'articolo è approvato, senza richieste di intervento, con 25 voti favorevoli e 5 astensioni.

Senza richieste di intervento per dichiarazioni di voto, il disegno di legge n. 30/19 nel suo complesso, posto in votazione finale palese ai sensi del-



ordnung zur offenen Schlussabstimmung gebracht und mit 24 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 5 Enthaltungen genehmigt.

Der Landtagspräsident teilt mit, dass das Protokoll der 30. Sitzung vom 10.10.2019 gemäß Artikel 59 Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt, da keine schriftlichen Einwände vorgelegt wurden, und schließt um 12.48 Uhr die Sitzung.

CS/ci

l'art. 104 del regolamento interno, è approvato con 24 voti favorevoli, 1 voto contrario e 5 astensioni.

Il presidente comunica che, ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno il verbale della seduta n. 30 del 10/10/2019 è da considerarsi approvato non essendo pervenute richieste scritte di rettifica e alle ore 12.48 toglie la seduta.

DF

Der Präsident | Il presidente  
Josef Noggler

Die Vizepräsidentin | La vicepresidente  
Rita Mattei

Der Vizepräsident | Il vicepresidente  
Manfred Vallazza

Die Präsidialsekretärin | La segretaria questora  
Maria Elisabeth Rieder

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Franz Thomas Locher

Der Präsidialsekretär | Il segretario questore  
Helmuth Renzler